

国
学
大
书
院

三秦出版社

容斋随笔 阅微草堂笔记

南宋说部之首 笔记小说之冠

予老去习懒读书不多意之所之随即记录
因其后先无复詮次故目之曰随笔淳熙庚
子鄱阳洪迈景卢欧率更帖临川石刻杂法
帖一卷载欧阳率更一帖云年二十余至鄱
阳地沃土平饮食丰贱众士往往湊聚



经典
珍藏版

明伦图书·超值价

21028
Z429/7

2007

三秦出版社

容斋随笔 阅微草堂笔记



精 美 插 图 本



〔宋〕洪迈
〔清〕纪昀
· 著 邵士梅 · 编译

图书在版编目(CIP)数据

容斋随笔 / (宋) 洪迈著, 邵士梅编译.

阅微草堂笔记 / (清) 纪昀著, 邵士梅编译.

—西安: 三秦出版社, 2007.7

(国学大书院)

ISBN 978-7-80736-172-5

I. ①容…②阅… II. ①洪…②邵…③纪…④邵…

III. ①笔记—中国—南宋—选集 ②笔记小说—作品集—中国—清代 IV. Z429.442 I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字

(2007) 第 081527 号

书 名 容斋随笔·阅微草堂笔记
作 者 [宋] 洪迈 [清] 纪昀著 邵士梅编译
责 编 韩宏伟
封面设计 陈 非
内文制作 火云鹤
策 划 以 洋 忠 平
法律顾问 沙庆超

出版发行 三秦出版社
地 址 西安市北大街 147 号
电 话 (029) 87205106
邮政编码 710003
经 销 全国新华书店
印 刷 西安新华印务有限公司
开 本 787 × 1092 1/16
印 张 20
插 页 4
字 数 620 千字
版 次 2007 年 7 月第 1 版
印 次 2007 年 7 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-80736-172-5
定 价 19.80 元

版权所有, 侵权必究

凡有缺页、倒页、脱页, 可与工厂直接调换。

联系电话: 029-84273850



让国学文化精髓融入和谐社会

◆ 容斋随笔

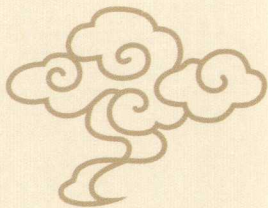
《容斋随笔》是一部著名的笔记体学术著作，作者洪迈，字景卢，号容斋，宋代人。

《容斋随笔》全书分为5集：随笔、续笔、三笔、四笔、五笔。其内容涉及古代文化的各个方面，如经史典故、诸子百家、诗词文翰，以及医、卜、星、算等，资料极为丰富，后人赞其“考据精确，议论高简”，有“南宋说部之首”之誉。

◆ 阅微草堂笔记

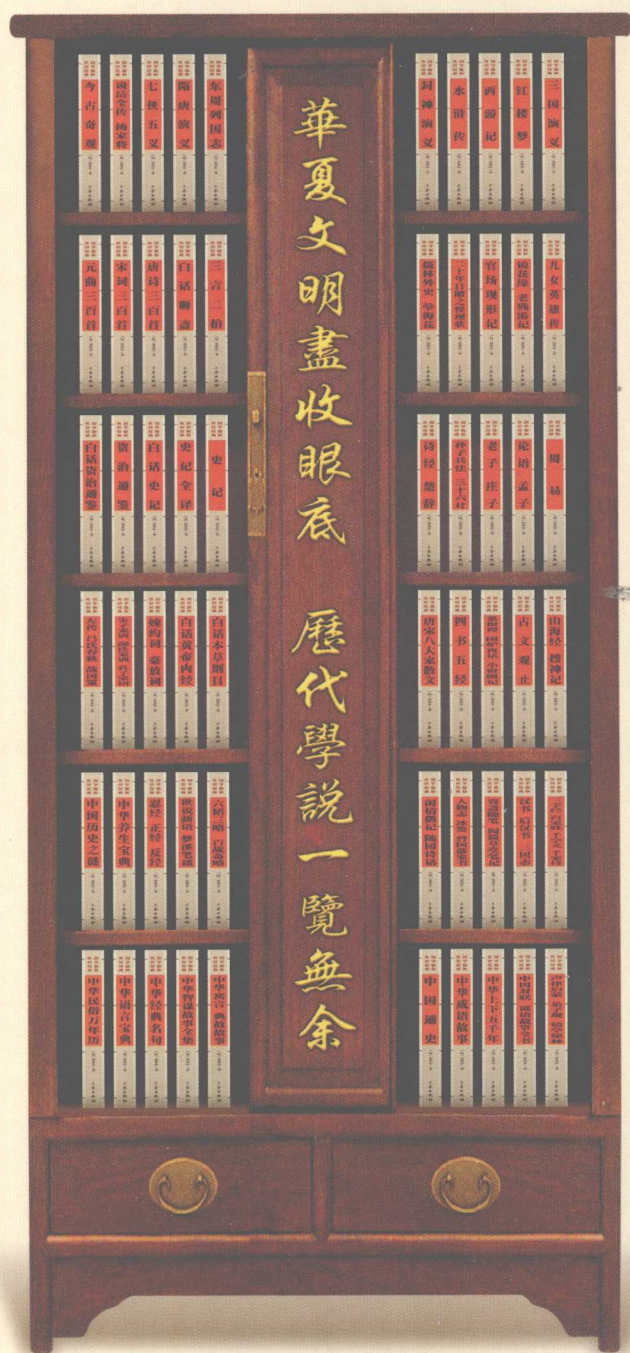
《阅微草堂笔记》是继《聊斋志异》之后出现的又一部具有重要影响的文言小说集。作者纪昀，字晓岚，清乾隆时人。

《阅微草堂笔记》共24卷，约40万字。包括《滦阳消夏录》6卷、《如是我闻》4卷、《槐西杂志》4卷、《姑妄听之》4卷、《滦阳续录》6卷。其题材以妖怪鬼狐为主，但对人事异闻，边地景物，诗词文章，名物典故等也有记述，内容相当广泛。



国 学 大 书 院

国学宝库 家庭藏书



收日月之精华 藏天地之云根

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

前言

宋代的笔记小说数以百计，洪迈撰著的《容斋随笔》堪称是其中的出类拔萃之作，被誉为是补《资治通鉴》之不足、集中国数千年历史文化之精粹的珍品。该书一问世便受到了当时的最高统治者宋孝宗赵昚的称誉，从此成为历代皇室所必藏的珍籍。

作者洪迈（1123—1202年），字景卢，号容斋，宋饶州鄱阳（今江西波阳）人。他出生于一个官宦家庭，其父洪皓官至礼部尚书，宋高宗建炎三年（1129年）奉命出使金国，由于毅然拒绝接受金人所授的官职，被扣留十余年。其间虽不似西汉苏武“噬毛茹血”，亦饱受凌辱，尝尽辛酸，然始终不失气节。后因金国大败，方被遣归宋，于绍兴十三年（1142年）回到临安。洪迈是洪皓的季子，二十三岁时考中博学鸿词科进士，从此开始步入仕途。后因其父洪皓斥责秦桧与金勾结一事遭贬而受牵连，被降调为福州教授，召入左司员外郎、起居舍人、中书舍人兼侍读、直学士院。绍兴三十二年（1162年）曾出使金朝议和，被囚使馆，三日水浆不进，返宋后竟以使金辱命罢职。其为官清廉，有治才，所任之处每能抚平乱民，赈济贫民。后预修《四朝帝记》，进敷文阁直学士、端明学士。《宋史》本传称他“考阅典故，渔猎经史，极鬼神事物之变”。著有文言小说《夷坚志》四百二十卷，为宋代志怪小说之大成；《容斋随笔》七十四卷，在历代考订笔记中最负盛名；另有《野处类稿》等书传世。

《容斋随笔》是关于历史、文学、哲学、艺术等方面的笔记，以考证、议论、记事为中心内容。既有宋代的典章制度，更有三代以来的一些历史事实、政治风云和文坛趣话，以资料丰富、格调高雅、议论精彩、考证确切等特点，卓然超越众多的同类著作之上，被《四库全书总目提要》推为南宋笔记小说之冠！

《容斋随笔》计随笔、续笔、三笔、四笔各十六卷，五笔十卷，共七十四卷。此书涉猎范围极广，经史典故、天文地理、轶闻异说、诸子百家之言及诗文语词，无所不包。其中对经史艺哲，考订博录，卓有独见。此书的学术性和可读性决不亚于任何一部史书，其中的政治历史、人物佚事、文章典籍，甚至各朝各代的制度无所不包，堪称宋朝之前的百科全书。

《容斋随笔》是一部涉及领域极为广泛的笔记小说，内容博大精深，自经史诸子百家、诗词文翰到历代典章制度、医卜星历等等，无不有所论说，而且其考证辨析之确切，议论评价之精当，备受称道。

该书虽所涉及内容广泛，然其最重要的价值和贡献，则是对历代典籍的重评、辨伪与订误，并考证了前朝的一些史实，如政治制度、事件、年代、人物等等，提出了许多颇有见地的观点，更正了许多流传已久的谬误，不仅在中国历史文献上有着重要的地位和影响，而且对于中国文化的发展亦意义重大。

《阅微草堂笔记》是清代著名学者纪昀晚年所作的笔记小说集，全书主要记述狐鬼神怪故事，都是篇幅短小的随笔杂记；但也不是像作者在《姑妄听之》的小序中所称的那样，仅仅是“追录旧闻，始以消遣岁月”的无聊之作。他写作的用心是以期“不乖于风

教”、“有益于劝惩”。因此，全书着重在封建道德的说教和因果报应的宣传，恰好迎合统治阶级的需要。加之本书语言质朴淡雅、亦庄亦谐，所以每脱稿一卷，即被亲朋好友竞相传抄刻印，在上层社会广为流传，一时竟享有同曹雪芹的《红楼梦》、蒲松龄的《聊斋志异》并行海内的盛誉。

作者纪昀，字晓岚，号云石、春帆，自称观奕道人。生于雍正二年，卒于嘉庆十年，终年八十二岁。清直隶献县人。纪昀出生于家境殷实的富贵之家，父亲纪容舒，康熙举人，曾在京城户部、吏部做官，也曾任云南姚安知府。兄纪昭，乾隆进士，官至内阁中书。纪昀二十四岁应顺天乡试，考中举人，三十一岁进士及第。步入仕途后，曾任贵州都匀府知府，翰林院侍读学士。四十五岁时，因泄露盐务机密，谪戍乌鲁木齐。获释召还后，复入翰林院，因其学识渊博，被任命为《四库全书总纂》。在以后十多年的时间里，他把主要精力集中在《四库全书简明目录》和《四库全书总目提要》的编撰中。

《阅微草堂笔记》全书二十四卷，包括《滦阳消夏录》六卷，《如是我闻》四卷，《槐西杂志》四卷，《姑妄听之》四卷，《滦阳续录》六卷，自乾隆五十四年（1789年）至嘉庆三年（1798年）陆续写成。嘉庆五年（1800年），由其门人盛时彦合刊印行。本书内容丰富，既涉及政治经济，又有民情风俗；有神鬼怪异故事，又有家庭、亲友和本人的真实见闻；有扶乩、测字，又有直接阐发议论的说教。此外语言质朴淡雅，风格亦庄亦谐，读来饶有趣味。内容上虽有宣传因果报应等糟粕的一面，但在不少篇章，尖锐地揭露了当时的社会矛盾，揭穿了道学家的虚伪面目，对人民的悲惨遭遇寄予同情，对人民的勤劳智慧予以赞美，对当时社会上习以为常的许多不情之论，大胆地发表了自己的看法和主张，在艺术上，文笔简约精粹，不冗不滞，叙事委曲周至，说理明畅透辟，有些故事称得上是意味隽永的小品；缺点是议论较多，有时也不尽恰当。此外，评诗文，谈考证，记掌故，叙风习，也有不少较为通达的见解和可供参考的材料，不失为一部有很高思想价值和学术价值的书籍。鲁迅先生对纪晓岚笔记小说的艺术风格，给予很高的评价，称其“纪昀本长文笔，多见秘书，又襟怀夷旷，故凡测鬼神之情状，发人间之幽微，托狐鬼以抒己见者，隽思妙语，时足解颐，间杂考辨，亦有灼见。叙述复雍容淡雅，天趣盎然，故后来无人能夺其席，固非仅藉位高望重以传者矣。”（《中国小说史略》）。

《容斋随笔》、《阅微草堂笔记》内容广泛多样，可以说是包罗万象的杂记；但其中也不乏具有封建迷信思想及伪科学的篇章，在选录这些篇章时，我们吸其精华、去其糟粕，也希望广大读者予以谅解。

本书编排严谨，校点精当，并配以精美的插图，以达到图文并茂、生动形象的效果。此外本书版式新颖，设计考究，双色印刷，装帧精美，除供广大读者阅读欣赏以外，更具有极高的研究、收藏价值。

编者

2007年7月

目 录

容 斋 随 笔

容斋随笔卷一

欧率更帖	/ 2
罗处士志	/ 2
唐平蛮碑	/ 3
六十四种恶口	/ 3
黄鲁直诗	/ 4
禹治水	/ 5
敕勒歌	/ 6
五臣注文选	/ 6
文烦简有当	/ 7
地险	/ 8
史记世次	/ 9
解释经旨	/10
坤动也刚	/11
白公咏史	/12
裴晋公禊事	/12
乐天新居诗	/13
黄纸除书	/14
唐人重服章	/14

容斋随笔卷二

唐重牡丹	/15
长歌之哀	/16
韦苏州	/17
张良无后	/18
周亚夫	/18

汉轻族人	/19
漏泄禁中语	/20
田叔	/20
孟舒 魏尚	/21
秦用他国人	/22
曹参 赵括	/22
忠恕违道	/23
汉采众议	/25
汉母后	/26
田千秋 郅恽	/27
戾太子	/28
灌夫 任安	/28

容斋随笔卷三

和归去来	/29
李太白	/30
太白雪谗	/30
冉有问卫君	/31
商颂	/32
汉昭顺二帝	/33
三女后之贤	/34
贤父兄子弟	/34
亲王与从官往还	/36
三传记事	/36
张九龄作牛公碑	/38
唐人告命	/39

容斋随笔卷四

张浮休书	/40
温公客位榜	/41
李颀诗	/42
诗中用茱萸字	/42
府名军额	/43
马融 皇甫规	/43
翰苑亲近	/44
为文矜夸过实	/45
送孟东野序	/46
喷嚏	/46
野史不可信	/46
晋文公	/48
南夷服诸葛	/49
李宓伐南诏	/50

容斋随笔卷五

汉唐八相	/52
晋之亡与秦隋异	/52
上官桀	/53
金日磾	/54
汉宣帝忌昌邑王	/54
平津侯	/55
韩信 周瑜	/55
汉武赏功明白	/57
周召房杜	/57
三代书同文	/58
周世中国地	/58
李后主 梁武帝	/59
元二之灾	/60
圣人污	/61

容斋随笔卷六

姓氏不可考	/63
绿竹青青	/64
孔子欲讨齐	/64

韩退之	/65
左氏书事	/67
郝文公 楚昭王	/68

容斋随笔卷七

孟子书百里奚	/69
韩柳为文之旨	/69
魏郑公谏语	/70
虞世南	/71
北道主人	/72
汉书用字	/73
姜嫄 简狄	/73
佐命元臣	/75

容斋随笔卷八

诸葛公	/77
陶渊明	/79
东晋将相	/80
人君寿考	/81
韩文公佚事	/82
论韩公文	/83
真宗末年	/85

容斋随笔卷九

霍光赏功	/87
汉文失材	/87
陈轸之说疏	/88
唐三杰	/89
忠义出天资	/89
汉法恶诞漫	/90
高科得人	/91
宰我不诈	/92

容斋随笔卷十

古彝器	/93
战国自取亡	/93

临敌易将 / 94

容斋随笔卷十一

将帅贪功 / 95

汉二帝治盗 / 96

汉唐封禅 / 97

何进 高睿 / 98

汉景帝忍杀 / 99

燕昭汉光武之明 /100

容斋随笔卷十二

光武弃冯衍 /102

曹操用人 /102

汉士择所从 /104

刘公荣 /106

曹操杀杨修 /107

容斋随笔卷十三

韩馥 刘璋 /108

萧房知人 /108

晏子 扬雄 /109

拔亡为存 /110

孙吴四英将 /111

孙臧减灶 /112

容斋随笔卷十四

汉祖三诈 /113

有心避祸 /113

光武仁君 /114

容斋随笔卷十五

苏子由诗 /115

孔氏野史 /115

有若 /116

二士共谈 /117

曹操 唐庄宗 /118

容斋随笔卷十六

文章小伎 /119

南宫适 /120

王卫尉 /121

稷有天下 /122

靖康时事 /122

容斋续笔

颜鲁公 /124

存亡大计 /125

文中子门人 /127

晋燕用兵 /128

汤武之事 /129

巫蛊之祸 /130

苏张说六国 /131

一定之计 /133

太史慈 /135

谥法 /136

汉文帝受言 /137

丹青引 /138

台谏不相见 /139

无望之祸 /139

周世宗 /140

资治通鉴 /141

田横 吕布 /143

秦隋之恶 /144

汉唐二武 /148

唐虞象刑 /149

汉举贤良 /150

郑庄公 /151

钟繇自劾 /152

大义感人 /153

淮南王 /155

五十弦瑟 /156

董仲舒灾异对 /157

孙权称至尊 /158

萧何先见	/159	曾皙待子不慈	/170
孙坚起兵	/159	渊明孤松	/171
孙权封兄策	/160	蔡京除吏	/171
宰我作难	/161	关雎不同	/173
刘项成败	/162	鬼谷子书	/174
介推寒食	/163	李杜往来诗	/174
三竖子	/165	欧阳公辞官	/176
孔子正名	/166	辩秦少游义倡	/176
韩苏文章譬喻	/167	青莲居士	/177
河伯娶妇	/168	王逸少为艺所累	/178
汉文帝不用兵	/169	汉唐三君知子	/180
闵子不名	/170		

阅微草堂笔记

阅微草堂笔记卷一

鬼嘲学究	/182
狐缘	/183
梦入冥府	/184
幻化狐女	/185
唐生装鬼	/186
二鬼核账	/187
鬼惭	/188
马语	/188
幻术	/189
隔世复仇	/190
百年女鬼	/192

阅微草堂笔记卷二

借身复仇	/193
怒骂城隍	/194
女鬼挡车	/195
骂狐遭戏	/196
鬼藏药方	/197
土地显灵	/198

躲婚免祸	/198
鬼使神差	/200

阅微草堂笔记卷三

雅狐	/201
偷人反被偷	/201
孟村某女	/202
红柳娃	/203
狐狸求仙	/204
肥猪堕井救人	/205
强盗救美	/206
甲乙丙	/207
狐友说梦	/208

阅微草堂笔记卷四

缢鬼讨替身	/210
暂入轮回	/211
智破雷击案	/212
借金惩恶商	/213
母救人子延寿	/214

众鬼制暴	/215
骨骸受辱	/216
俗气逼狐	/217
怕媳妇的狐仙	/218
鬼怕好心人	/218
鬼妻争大	/219

阅微草堂笔记卷五

鬼魂揭穿奸情	/220
因果报应	/221
鬼讼	/222
狐妾	/223
胆怯见鬼	/224
阴间受罚	/225
风雅鬼	/226
知书达礼的鬼魂	/226
悍妇	/227
白日见鬼	/228
义犬	/228
洞中六女	/229

阅微草堂笔记卷六

鬼戏林鬼	/231
鬼神有无之辩	/232
不惧巨面怪	/233
隐鬼	/234
柴垛里的狐仙	/235
骗人被鬼骗	/235
装鬼被鬼吓	/236
陈太夫人	/237
飞刀大盗	/238
知错就改	/239
埋骨得救	/240
黑驴吃人	/241
阎王审案	/241
欠债必还	/242

阅微草堂笔记卷七

烈妇鸣冤	/244
两鬼论女人	/245
缢鬼与溺鬼	/246
贼喊捉贼	/247
鬼讲鬼故事	/248
家奴扮鬼盗玉璜	/249
鬼怪作诗嘲狂生	/250
咎由自取	/251
万里索命	/252
鬼魅报恩	/252

阅微草堂笔记卷八

以情解冤	/254
狐女斩情思	/255
鬼趣	/256
无头鬼	/257
贞妇	/258
恶报如影随形	/259
打抱不平的狐仙	/260
姜三莽捉鬼	/261
鬼魅作媒	/262

阅微草堂笔记卷九

杀人偿命欠债还钱	/263
少女变大汉	/263
鬼狐	/264
破镜重圆	/265
隔世讨债	/266
鬼魅留字露隐私	/267
一善之报	/268
两世夫妻	/269

阅微草堂笔记卷十

人在黄泉也有情	/270
保守秘密的狐妖	/271

老儒骂狐	/272	侍姬沈氏	/293
亡兄报警	/273	鬼友	/294
狐戏	/274	狐女报仇	/295
平心静气退狐妖	/275	狐女转世报恩	/296
至死不渝的爱情	/276	侍郎夫人	/297
害人反害己	/276	鬼吵架	/298
陋容退鬼	/278	叶守甫以礼服鬼	/298
		女鬼假扮表妹	/299
		人心一动鬼神皆知	/301

阅微草堂笔记卷十一

真鬼吓死假鬼	/279
滴血验子	/280
孝子至情	/281
旧情难舍	/282
鬼也诳人	/282
痴书生遇多情狐	/283
走无常和能见鬼	/284
阴谋害己	/285
女鬼托身劝书生	/286
斗鬼	/287
鬼卖茶	/288
青楼奇女子	/289
狐女识伪	/290
替子还债	/291

阅微草堂笔记卷十二

狐妻	/292
----	------

阅微草堂笔记卷十三

宋遇	/302
鬼避节妇	/303
狐惩学生	/304
鬼弟求兄善待儿女	/305
损人利己	/305
前生朋友来世夫妻	/306
聪明人做糊涂事	/307

阅微草堂笔记卷十四

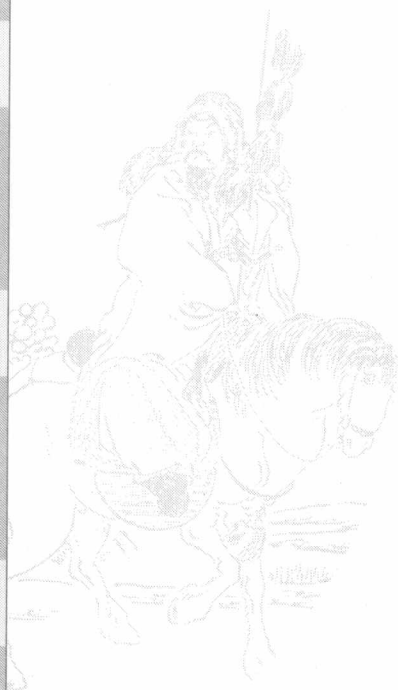
狐女当妻	/309
鬼畏正气	/310

阅微草堂笔记卷十五

青梅竹马难成双	/311
---------	------

容斋随笔

容斋随笔



容斋随笔卷一

欧率更帖

【原文】

临川石刻杂法帖一卷，载欧阳率更一帖云：“年二十馀至鄱阳，地沃土平，饮食丰贱，众士往往凑聚。每日赏华，恣口所须。其二张才华议论，一时俊杰；殷、薛二侯，故不可言；戴君国士，出言便是月旦；萧中郎颇纵放诞，亦有雅致；彭君摘藻，特有自然，至如《阁山神诗》，先辈亦不能加。此数子遂无一在，殊使痛心。”兹盖吾乡故实也。

【译文】

在临川县的石刻中，记载了欧阳询（曾任太子率更令）的一份字帖，帖上说：“我二十多岁的时候，到了鄱阳，这里土地肥沃平坦，饮食既丰富又便宜，许多读书人时常聚在一起，每天赏花饮酒，大饱口福。其中有两个张姓人氏才华横溢，满腹经纶，实是一时不可多得的人才；姓殷、薛的两位士人，自不必说；戴君也是杰出的人才，每有评说，一发言就成定论；萧中郎稍稍显得放纵狂妄，但是有文雅的风度；彭先生词藻秀丽，文章十分自然，至于像《阁山神诗》，就是先辈名人也不能超过他。这些名士已经无一人在世了，特别使人痛心。”所有这些，都是我们乡里值得称道的旧事呀！

罗处士志

【原文】

襄阳有隋处士罗君《墓志》曰：“君讳靖，字礼，襄阳广昌人。高祖长卿，齐饶州刺史。曾祖弘智，梁殿中将军。祖养，父靖，学优不仕，有名当代。”碑字画劲楷，类褚河南，然父子皆名靖，为不可晓。拓跋魏安同父名屈，同之长子亦名屈，祖孙同名，胡人无足言者，但罗君不应尔也。

【译文】

襄阳（今湖北襄樊市）有隋时处士罗君《墓志》，志文说：“罗君名靖，字礼，襄阳广昌县（今湖北枣阳县）人。高祖长卿，南朝齐饶州刺史。曾祖弘智，南朝梁殿中将军。祖父养，父亲靖，学问都很好，没有做官，当时很有名望。”碑文刚劲有力，很像河南褚遂良。然而父子名都名靖，却让人不理解。拓跋魏的安同，父亲

名屈，安同的长子也名屈，祖父与孙子同名，对于胡人是无所谓的，但对于罗君却不应该如此。

唐平蛮碑

【原文】

成都有唐《平南蛮碑》，开元十九年，剑南节度副大使张敬忠所立。时南蛮大酋长染浪州刺史杨盛颠为边患，明皇遣内常侍高守信为南道招慰处置使以讨之，拔其九城。此事新、旧《唐书》及野史皆不载。肃宗以鱼朝恩为观军容处置使。宪宗用吐突承璀为招讨使，议者讥其以中人主兵柄，不知明皇用守信，盖有以启之也。裴光庭、萧嵩时为相，无足责者。杨氏苗裔，至今犹连“晟”字云。

【译文】

成都有唐朝的《平南蛮碑》，是唐玄宗开元十九年，剑南节度副大使张敬忠所立下的。当时南蛮大酋长染浪州刺史杨盛颠扰乱边疆引起祸乱，唐明皇派内常侍高守信为南道招慰处置去讨伐他，攻下了九座城池。而这件事情在《新唐书》、《旧唐书》及野史中都没有记载。唐肃宗以鱼朝恩为观军容处置使，唐宪宗用吐突承璀为招讨使。议论者都讽刺他们用宦官掌握兵权，不知道这其实是唐明皇任用高守信，才开启了这样的先例。裴光庭、萧嵩，当时为丞相，不足以责备他们。杨氏苗族后裔，直到现在，名字上都还连着“晟”字呢！



唐玄宗

六十四种恶口

【原文】

《大集经》载六十四种恶口之业，曰：粗语、软语、非时语、妄语、漏语、大语、高语、轻语、破语、不了语、散语、低语、仰语、错语、恶语、畏语、吃语、诤语、谗语、诳语、恼语、怯语、邪语、罪语、哑语、入语、烧语、地语、狱语、虚语、慢语、不爱语、说罪咎语、失语、别离语、利害语、两舌语、无义语、无护语、喜语、

狂语、杀语、害语、系语、闲语、缚语、打语、歌语、非法语、自赞叹语、说他过语、说三宝语。

【译文】

《大集经》中记载了六十四种粗言粗语，它们是：粗语、软语、非时语、妄语、漏语、大语、高语、轻语、破语、不了语、散语、低语、仰语、错语、恶语、畏语、吃语、诤语、谄语、诳语、恼语、怯语、邪语、罪语、哑语、入语、烧语、地语、狱语、虚语、慢语、不爱语、说罪咎语、失语、别离语、利害语、两舌语、无义语、无护语、喜语、诳语、杀语、害语、系语、闲语、缚语、打语、歌语、非法语、自赞叹语、说他过语、说三宝语。

黄鲁直诗

【原文】

徐陵《鸳鸯赋》云：“山鸡映水那相得，孤鸾照镜不成双。天下真成长会合，无胜比翼两鸳鸯。”黄鲁直《题画睡鸭》曰：“山鸡照影空自爱，孤鸾舞镜不作双。天下真成长会合，两凫相倚睡秋江。”全用徐语点化之，末句尤精工。又有《黔南十绝》，尽取白乐天语，其七篇全用之，其三篇颇有改易处。乐天《寄行简》诗，凡八韵，后四韵云：“相去六千里，地绝天邈然。十书九不达，何以开忧颜！渴人多梦饮，饥人多梦餐。春来梦何处？合眼到东川。”鲁直翦为两首，其一云：“相望六千里，天地隔江山。十书九不到，何用一开颜？”其二云：“病人多梦医，囚人多梦赦。如何春来梦，合眼在乡社！”乐天《岁晚》诗七韵，首句云：“霜降水返壑，风落木归山。冉冉岁将晏，物皆复本源。”鲁直改后两句七字，作“冉冉岁华晚，昆虫皆闭关”。

【译文】

徐陵《鸳鸯赋》说：“山鸡映水那相得，孤鸾照镜不成双。天下真成长会合，无胜比翼两鸳鸯。”黄庭坚《题画睡鸭》说：“山鸡照影空自爱，孤鸾舞镜不作双。天下真成长会合，两凫相倚睡秋江。”这些诗句都是以徐陵的语句来点化的，末一句尤其精妙工整。又有《黔南十绝》，都使用的白乐天的词句，其中有七篇几乎全一样，其余三篇稍有改动。白乐天《寄行简》诗，共八韵，后四韵说：“相去六千里，地绝天邈然。十书九不达，何以开忧颜！渴人多梦饮，饥人多梦餐。春来梦何处？合眼到东川。”黄鲁直把它拆分为二

黄庭坚

